



Unofficial Translation

The Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates presents its best greetings to the Secretariat of the United Nations-Office of His Excellency UN Secretary-General : New York.

With reference to the Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Saudi Arabia No.92/18/217782 dated 15/6/2011, the Government of the United Arab Emirates confirms the reservations mentioned in its Note No 3/6/2-368 dated 5/5/2010 to the UN Secretariat regarding the baselines the geographical coordinates of which were provided for in Table 3 attached to the Saudi Royal Decree No. M/4 of 12 January 2010. The Government of the United Arab Emirates also confirms that these baselines cut off areas of the territorial sea of the United Arab Emirates in a manner inconsistent with the requirements of international law.

As for the claim that according to Article 5 of the Agreement of 21 August 1974 for the Delimitation of the Land and Maritime Boundaries between the two countries that the Kingdom of Saudi Arabia has a maritime zone which extends to the middle of the Arabian Gulf, the Government of the United Arab Emirates had previously informed the Government of the Kingdom of Saudi Arabia of its rejection of this claim in a number of Notes the last of which was Note No. 3/6/1-146 dated 24 July 2011. In this Note the Government of the United Arab Emirates confirmed that it does not recognize for the Kingdom of Saudi Arabia any maritime zone or joint sovereignty or sovereign rights or jurisdiction beyond the line which separates the territorial sea of the Kingdom of Saudi Arabia opposite Al Udaid Governorate and the territorial sea of the United Arab Emirates wherein the United Arab Emirates enjoys exclusive sovereignty.



The Government of the United Arab Emirates had previously invited, and renews its invitation to the Government of the Kingdom of Saudi Arabia for convening a meeting to discuss the question of the delimitation of the maritime boundaries between the territorial sea of the United Arab Emirates and the territorial sea of the Kingdom of Saudi Arabia opposite Al Udaid Governorate. The Government of the United Arab Emirates also reconfirms that Article Five of the 1974 Agreement is no longer capable of implementation and is included among other Articles of the 1974 Agreement which the Government of the United Arab Emirates had called and still calls for their amendment.

The Government of the United Arab Emirates considers this Note an official document and requests the Secretariat of the United Nations to register, publish and circulate this Note in accordance with the UN practice.

The Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates avails itself of this opportunity to express to the Secretariat of the United Nations the assurances of its highest consideration.

To the Secretariat of the United Nations-Office of His Excellency the Secretary-General: New York.



الرقم: و.ك.سري ١/٦/٣ - ١٨٨
التاريخ: 21 ذي الحجة 1432 هـ
الموافق: 17 نوفمبر 2011م

تهدي وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة أطيب تحياتها إلى
الأمانة العامة للأمم المتحدة - مكتب معالي الأمين العام - نيويورك

وتشير إلى مذكرة وزارة خارجية المملكة العربية السعودية رقم
٢١٧٧٨٢/١٨/٩٢ بتاريخ ١٥/٦/٢٠١١م. وتؤكد حكومة دولة الإمارات العربية
المتحدة التحفظات التي وردت في مذكرة هذه الوزارة رقم ٣٦٨-٢/٦/٣ بتاريخ
٥/٥/٢٠١٠م إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة بشأن خطوط الأساس المنصوص
على إحداثياتها الجغرافية في الجدول رقم ٣ المرفق بالمرسوم الملكي السعودي
رقم م/٤ المؤرخ في ١٢ يناير ٢٠١٠م. وتؤكد كذلك أن خطوط الأساس هذه
تقتطع مساحات من البحر الإقليمي لدولة الإمارات العربية المتحدة على نحو لا
يتفق مع متطلبات القانون الدولي.

وإزاء الإدعاء بأنه بموجب المادة الخامسة من اتفاقية تعيين الحدود البرية
والبحرية بين البلدين المؤرخة في ٢١ أغسطس ١٩٧٤م والقانون الدولي، بأن
للمملكة العربية السعودية منطقة بحرية تمتد إلى وسط الخليج العربي، فإن حكومة
دولة الإمارات العربية المتحدة قد سبق أن أبلغت حكومة المملكة العربية السعودية
برفضها لهذا الإدعاء في العديد من المذكرات كانت آخرها المذكرة رقم ١/٦/٣ -
١٤٦ بتاريخ ٢٤ يوليو ٢٠١١م. ففي هذه المذكرة أكدت حكومة دولة الإمارات



العربية المتحدة أنها لا تعترف للمملكة العربية السعودية بأي منطقة بحرية أو سيادة مشتركة أو حقوق سيادية أو ولاية بعد الخط الفاصل بين البحر الإقليمي للمملكة العربية السعودية المقابل لمحافظة العديد والبحر الإقليمي لدولة الإمارات العربية المتحدة الذي تتمتع فيه دولة الإمارات العربية المتحدة بسيادة خالصة.

إن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة قد سبق أن دعت وتجدد دعوتها لحكومة المملكة العربية السعودية لعقد اجتماع لمناقشة مسألة تعيين الحدود البحرية بين البحر الإقليمي لدولة الإمارات العربية المتحدة والبحر الإقليمي للمملكة العربية السعودية المقابل لمحافظة العديد. كما تعيد التأكيد بأن المادة الخامسة من اتفاقية عام ١٩٧٤م لم تعد قابلة للتنفيذ وتدخل ضمن مواد أخرى من اتفاقية عام ١٩٧٤م طالبت ولا تزال تطالب حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة بتعديلها.

إن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة تعتبر هذه المذكرة وثيقة رسمية وتطلب من الأمانة العامة للأمم المتحدة تسجيلها ونشرها وتعميمها على كافة الأعضاء وفقاً للإجراءات المتبعة في الأمم المتحدة.

وتنتهز وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة هذه المناسبة لتعرب

للأمانة العامة للأمم المتحدة عن فائق تقديرها واحترامها.

إلى مقام الأمانة العامة للأمم المتحدة - مكتب معالي الأمين العام - نيويورك.

